

# Table of Contents

## Semantics

|                                                                                    |    |
|------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Lexical Representation of Agentive Nominal Compounds<br>in French and Swedish..... | 3  |
| <i>Maria Rosenberg</i>                                                             |    |
| Computing Linear Discriminants for Idiomatic Sentence Detection.....               | 17 |
| <i>Jing Peng, Anna Feldman, Laura Street</i>                                       |    |
| Robust Temporal Processing: from Model to System .....                             | 29 |
| <i>Tommaso Caselli, Irina Prodanof</i>                                             |    |
| Near-Synonym Choice using a 5-gram Language Model.....                             | 41 |
| <i>Aminul Islam, Diana Inkpen</i>                                                  |    |

## Morphology, Syntax, Named Entity Recognition

|                                                                                                                          |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Exploring the N-th Dimension of Language.....                                                                            | 55  |
| <i>Prakash Mondal</i>                                                                                                    |     |
| Automatic Derivational Morphology Contribution<br>to Romanian Lexical Acquisition .....                                  | 67  |
| <i>Mircea Petic</i>                                                                                                      |     |
| POS-tagging for Oral Texts with CRF and Category Decomposition.....                                                      | 79  |
| <i>Isabelle Tellier, Iris Eshkol, Samer Taalab, Jean-Philippe Prost</i>                                                  |     |
| Chinese Named Entity Recognition<br>with the Improved Smoothed Conditional Random Fields.....                            | 91  |
| <i>Xiaojia Pu, Qi Mao, Gangshan Wu, Chunfeng Yuan</i>                                                                    |     |
| Ontology-Driven Approach to Obtain Semantically Valid Chunks<br>for Natural Language Enabled Business Applications ..... | 105 |
| <i>Shailly Goyal, Shefali Bhat, Shailja Gulati, C Anantaram</i>                                                          |     |

## Opinion, Emotions, Textual Entailment

|                                                                                             |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Word Sense Disambiguation in Opinion Mining: Pros and Cons.....                             | 119 |
| <i>Tamara Martín, Alexandra Balahur, Andrés Montoyo, Aurora Pons</i>                        |     |
| Improving Emotional Intensity Classification<br>using Word Sense Disambiguation.....        | 131 |
| <i>Jorge Carrillo de Albornoz, Laura Plaza, Pablo Gervás</i>                                |     |
| Sentence Level News Emotion Analysis<br>in Fuzzy Multi-label Classification Framework ..... | 143 |
| <i>Plaban Kumar Bhowmick, Anupam Basu,<br/>Pabitra Mitra, Abhisek Prasad</i>                |     |

|                                                                                                       |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Recognizing Textual Entailment:<br>Experiments with Machine Learning Algorithms and RTE Corpora ..... | 155 |
| <i>Julio J. Castillo</i>                                                                              |     |

## **Text and Speech Generation**

|                                                                                              |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Discourse Generation from Formal Specifications<br>Using the Grammatical Framework, GF ..... | 167 |
| <i>Dana Dannélls</i>                                                                         |     |

|                                                                                                           |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| An Improved Indonesian Grapheme-to-Phoneme Conversion<br>Using Statistic and Linguistic Information ..... | 179 |
| <i>Agus Hartoyo, Suyanto</i>                                                                              |     |

## **Machine Translation**

|                                                            |     |
|------------------------------------------------------------|-----|
| Long-distance Revisions in Drafting and Post-editing ..... | 193 |
| <i>Michael Carl, Martin Kay, Kristian Jensen</i>           |     |

|                                                                                   |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Dependency-based Translation Equivalents<br>for Factored Machine Translation..... | 205 |
| <i>Elena Irimia, Alexandru Ceașu</i>                                              |     |

## **Information Retrieval and Text Clustering**

|                                                            |     |
|------------------------------------------------------------|-----|
| Relation Learning from Persian Web: A Hybrid Approach..... | 219 |
| <i>Hakimeh Fadaei, Mehrnoush Shamsfard</i>                 |     |

|                                                                                 |     |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Towards a General Model of Answer Typing:<br>Question Focus Identification..... | 231 |
| <i>Razvan Bunescu, Yunfeng Huang</i>                                            |     |

|                                                                                                                         |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Traditional Rarámuri Songs used by a Recommender System<br>to a Web Radio .....                                         | 243 |
| <i>Alberto Ochoa-Zezzatti, Julio Ponce, Arturo Hernández,<br/>Sandra Bustillos, Francisco Ornelas, Consuelo Pequeño</i> |     |

|                                                                                 |     |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Improving Clustering of Noisy Documents<br>through Automatic Summarisation..... | 253 |
| <i>Seemab Latif, Mary McGee Wood, Goran Nenadic</i>                             |     |

## **Educational Applications**

|                                                                              |     |
|------------------------------------------------------------------------------|-----|
| User Profile Modeling in eLearning using Sentiment Extraction from Text..... | 267 |
| <i>Adrian Iftene, Ancuta Rotaru</i>                                          |     |

|                                                                                                    |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Predicting the Difficulty of Multiple-Choice Close Questions<br>for Computer-Adaptive Testing..... | 279 |
| <i>Ayako Hoshino, Hiroshi Nakagawa</i>                                                             |     |

|                                                                    |     |
|--------------------------------------------------------------------|-----|
| MathNat - Mathematical Text in a Controlled Natural Language ..... | 293 |
| <i>Muhammad Humayoun, Christophe Raffalli</i>                      |     |

**Applications**

A Low-Complexity Constructive Learning Automaton Approach  
to Handwritten Character Recognition .....311  
*Aleksei Ustimov, M. Borahan Tümer, Tunga Güngör*

Utterances Assessment in Chat Conversations .....323  
*Mihai Dascalu, Stefan Trausan-Matu, Philippe Dessus*

Punctuation Detection with Full Syntactic Parsing.....335  
*Miloš Jakubiček, Aleš Horák*

**Author Index** .....345

**Editorial Board of the Volume** .....347

**Additional Referees** .....347